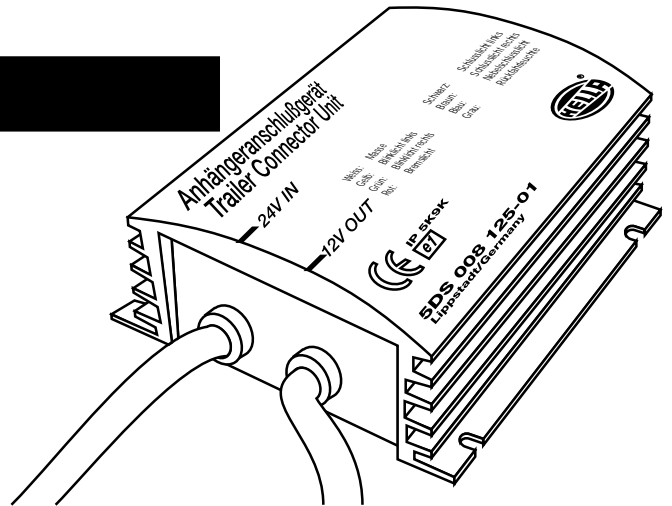




DEUTSCH

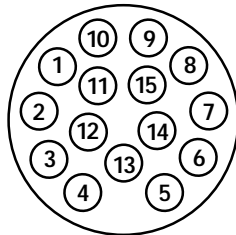
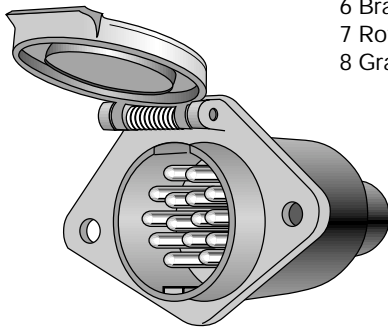
Technische Daten:

Nennspannung	24V
Steuerstrom der Schaltkanäle	2,0 mA
Leistung je Schaltkanal	2 x 21W
Leistung je Fahrtrichtungsanzeiger	21W
Betriebstemperatur	-25°C bis +65°C
Verpolungsschutz	ja
Kurzschlußfest	ja
Typprüfung	CE/E1
Umweltprüfung	IP 5K9K



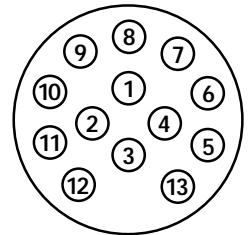
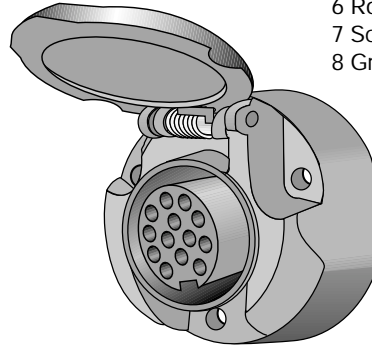
15 Polig / 24V

- 24V IN**
- 1 Gelb: Blinklicht links
 - 2 Grün: Blinklicht rechts
 - 3 Blau: Nebelschlusslicht
 - 4 Weiss: Masse
 - 5 Schwarz: Schlusslicht links
 - 6 Braun: Schlusslicht rechts
 - 7 Rot: Bremslicht
 - 8 Grau: Rückfahrleuchte



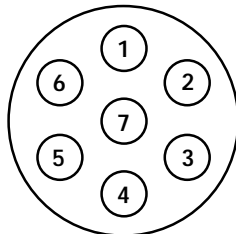
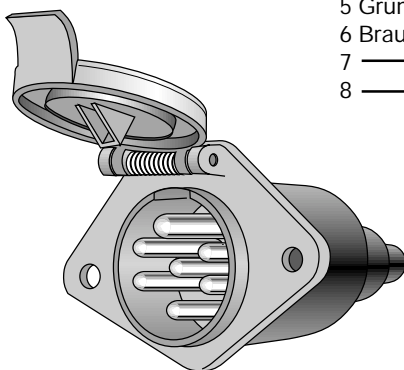
13 Polig / 12V

- 12V OUT**
- 1 Gelb: Blinklicht links
 - 2 Blau: Nebelschlusslicht
 - 3 Weiss: Masse
 - 4 Grün: Blinklicht rechts
 - 5 Braun: Schlusslicht rechts
 - 6 Rot: Bremslicht
 - 7 Schwarz: Schlusslicht links
 - 8 Grau: Rückfahrleuchte



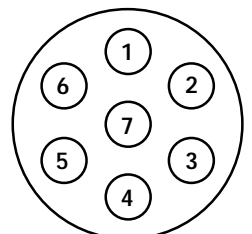
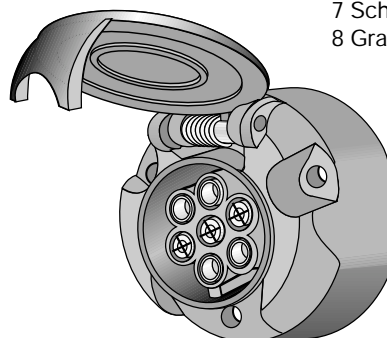
7 Polig / 24V

- 24V IN**
- 1 Weiss: Masse
 - 2 Schwarz: Schlusslicht links
 - 3 Gelb: Blinklicht links
 - 4 Rot: Bremslicht
 - 5 Grün: Blinklicht rechts
 - 6 Braun: Schlusslicht rechts
 - 7 ——— ———
 - 8 ——— ———



7 Polig / 12V

- 12V OUT**
- 1 Gelb: Blinklicht links
 - 2 Blau: Nebelschlusslicht
 - 3 Weiss: Masse
 - 4 Grün: Blinklicht rechts
 - 5 Braun: Schlusslicht rechts
 - 6 Rot: Bremslicht
 - 7 Schwarz: Schlusslicht links
 - 8 Grau: Rückfahrleuchte



Anschluß

Die 8 Leitungen der 8 adrigen Leitung mit der Aufschrift "12V OUT" schließen Sie an der 12V Steckdose des Zugfahrzeuges an.
Die 8 Leitungen der 8 adrigen Leitung mit der Aufschrift "24V IN" schließen Sie an der Abzweigdose des Zugfahrzeuges oder direkt in den Leuchten an.

Funktion

Die 24V Eingangssignale schalten elektronisch 12V zur Steckdose.
Die Funktion der 12V Fahrtrichtungsanzeiger des Anhängers wird durch die Kontrolleuchte C2 angezeigt.

Zur Überprüfung der Funktionen mit einem geeignetem Messgerät müssen am 12 V Ausgang Verbraucher angeschlossen sein. Bei digitalen Messgeräten können Spitzenspannungen bis zu 24 v angezeigt werden. Dies ist kein Fehler
Das Anhängeranschlußgerät ist Kurzschlussfest. Tritt am 12 V Ausgang ein Kurzschluss auf wird dieser Kanal solange Spannungslos gehalten bis der Kurzschluss beseitigt ist.
Das Gerät ist nur für den Betrieb von Beleuchtungsanlagen mit Glühlampen geeignet



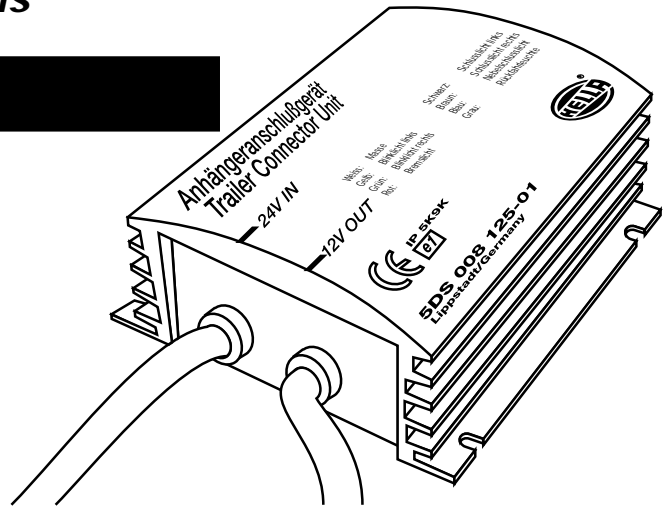
Mounting and Operating Instructions

Hella Trailer Connector Device
Part Number 5DS 008 125-011

ENGLISH

Technical data:

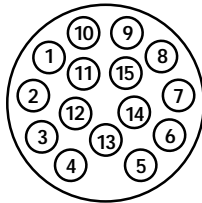
Rated voltage	24V
Control current of switching channels	2,0 mA
Output per switching channel	2 x 21W
Output per turn-signal indicator	21W
Operating temperature	-25°C up to +65°C
Polarity reversal protection	yes
Short circuit proof	yes
Type test	CE/E1
Environmental test	IP 5K9K



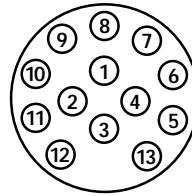
24V IN

- 1 Yellow: Left indicator light
- 2 Green: Right indicator light
- 3 Blue: Rear fog light
- 4 White: Ground
- 5 Black: Left tail light
- 6 Brown: Right tail light
- 7 Red: Brake light
- 8 Grey: Reversing lamp

15 pin / 24V



13 pin / 12V



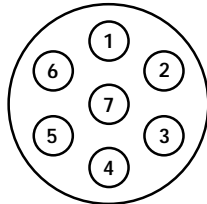
12V OUT

- 1 Yellow: Left indicator light
- 2 Blue: Rear fog light
- 3 White: Ground
- 4 Green: Right indicator light
- 5 Brown: Right tail light
- 6 Red: Brake light
- 7 Black: Left tail light
- 8 Grey: Reversing lamp

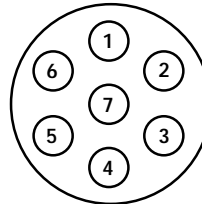
24V IN

- 1 White: Ground
- 2 Black: Left tail light
- 3 Yellow: Left indicator light
- 4 Red: Brake light
- 5 Green: Right indicator light
- 6 Brown: Right tail light
- 7 _____
- 8 _____

7 pin / 24V



7 pin / 12V



12V OUT

- 1 Gelb: Left indicator light
- 2 Blau: Rear fog lamp
- 3 Weiss: Ground
- 4 Grün: Right indicator light
- 5 Braun: Right tail light
- 6 Rot: Brake light
- 7 Schwarz: Left tail light
- 8 Grau: Reversing lamp

Connection

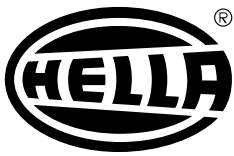
Connect the 8 leads in the 8 conductor cable labelled "12 V OUT" to the 12 V socket on the towing vehicle.

Connect the 8 leads in the 8 conductor cable labelled "24 V IN" to the 24 V socket or the junction socket on the towing vehicle or directly to the lamps.

Function

The 24 V input signals electronically switch 12 V to the socket. The function of the 12 V turn signals on the trailer is indicated by control lamps C2.

To check the function with a suitable measuring instrument, it is necessary to connect a load to the 12 V output. With digital measuring instruments, peak voltages of up to 24 V may be displayed. This is not a malfunction. The trailer connection unit is short circuit proof. If a short circuit occurs on the 12 V output, the power to the channel in question is switched off until the short circuit is eliminated. The unit is suitable only for operation of lighting systems with filament bulbs.



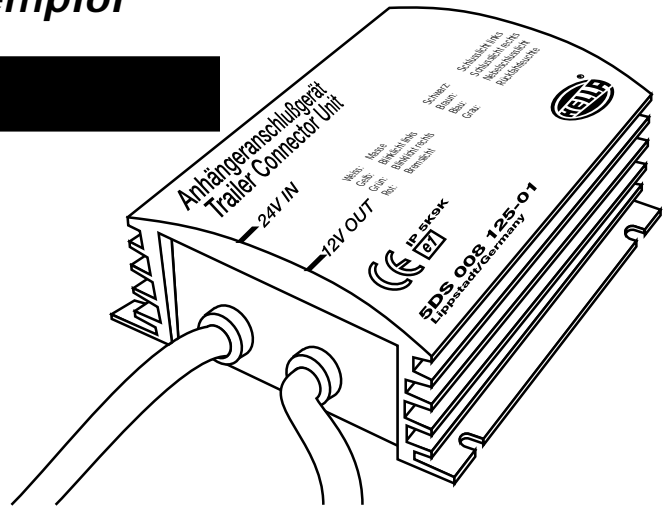
Instructions de montage et mode d'emploi

Appareil de connexion de remorque Hella
Référence 5DS 008 125-011

FRANÇAIS

Caractéristiques techniques:

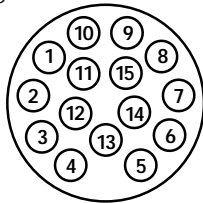
Tension nominale	24V
Intensité des canaux de commutation	2,0 mA
Consommation par canal de commutation	2 x 21W
Consommation par feu clignotant	21W
Température de fonctionnement	-25°C à +65°C
Protection contre les inversions de polarité	oui
Résistance aux courts-circuits	oui
Homologation	CE/E1
Contrôle environnemental	IP 5K9K



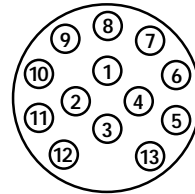
24V IN

- 1 jaune: feu clignotant gauche
- 2 vert: feu clignotant droit
- 3 bleu: feu AR de brouillard
- 4 blanc: masse
- 5 noir: feu AR gauche
- 6 marron: feu AR droit
- 7 rouge: feu stop
- 8 gris: feu de recul

15 Pôles / 24V



13 Pôles / 12V



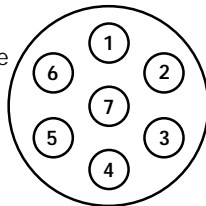
12V OUT

- 1 jaune: feu clignotant gauche
- 2 bleu: feu AR de brouillard
- 3 blanc: masse
- 4 vert: feu clignotant droit
- 5 marron: feu AR droit
- 6 rouge: feu stop
- 7 noir: feu AR gauche
- 8 gris: feu de recul

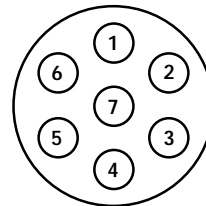
24V IN

- 1 blanc: masse
- 2 noir: feu AR gauche
- 3 jaune: feu clignotant gauche
- 4 rouge: feu stop
- 5 vert: feu clignotant droit
- 6 marron: feu AR droit
- 7 ———
- 8 ———

7 Pôles / 24V



7 Pôles / 12V



12V OUT

- 1 jaune: feu clignotant gauche
- 2 bleu: feu AR de brouillard
- 3 blanc: masse
- 4 vert: feu clignotant droit
- 5 marron: feu AR droit
- 6 rouge: feu stop
- 7 noir: feu AR gauche
- 8 gris: feu de recul

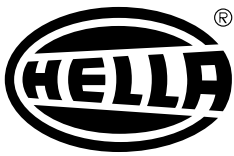
Branchement:

Raccordez les 8 fils du câble portant l'inscription, "12V OUT" à la prise 12 V du véhicule tracteur.
Raccordez les 8 fils du câble portant l'inscription, "24V IN" à la prise 24 V ou au boîtier de dérivation du véhicule tracteur ou directement aux feux.

Fonctionnement

Les signaux d'entrée de 24 V assurent la commutation électronique de 12 V à la prise. La fonction des feux clignotants 12 V de la remorque est signalée par le témoin C2.

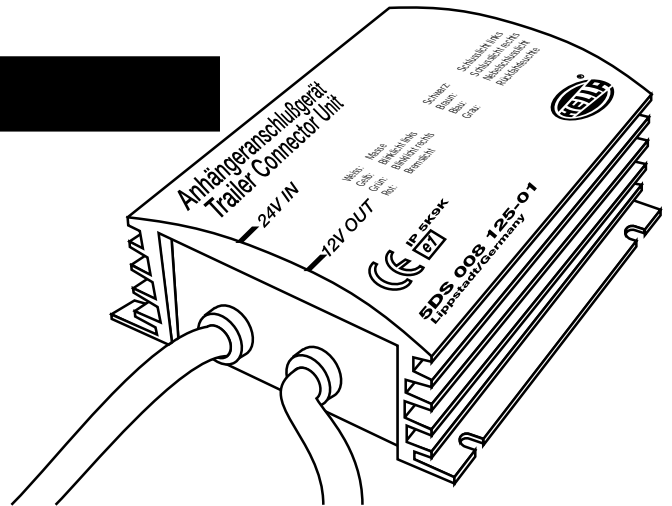
Il est indispensable que les consommateurs soient raccordés à la sortie 12 V pour contrôler les fonctions avec un instrument de mesure approprié. Dans le cas d'instruments de mesure numériques, des tensions de crête allant jusqu'à 24 V peuvent être affichées. Il ne s'agit pas d'une erreur. L'appareil de connexion de remorque résiste aux courts-circuit. Si un courts-circuit se produit à la sortie 12 V, ce canal est maintenu hors tension jusqu'à ce que le courts-circuit ait été éliminé. Cet appareil est uniquement destiné à fonctionner avec des systèmes d'éclairage à lampes classiques.



SVENSKA

Tekniska data:

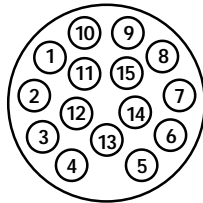
Märkspänning	24V
Kopplingskanalens styrström	2,0 mA
Effekt per kopplingskanal	2 x 21W
Effekt per körriktningsvisare	21W
Drifttemperatur	-25°C ÷ +65°C
Skydd mot felkoppling av polariteten	ja
Kortslutningshållfast	ja
Typprovning	CE/E1
Miljöprovning	IP 5K9K



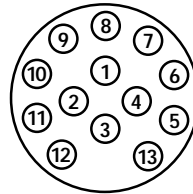
24V IN

- 1 gul: vänster blinkljus
- 2 grön: höger blinkljus
- 3 blå: dimbakljus
- 4 vit: jord
- 5 svart: vänster bakljus
- 6 brun: höger bakljus
- 7 röd: bromsjus
- 8 grå: backljus

15 polig / 24V



13 polig / 12V



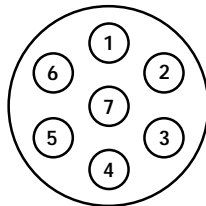
12V OUT

- 1 gul: vänster blinkljus
- 2 blå: dimbakljus
- 3 vit: jord
- 4 grön: höger blinkljus
- 5 brun: höger bakljus
- 6 röd: bromsjus
- 7 svart: vänster bakljus
- 8 grå: backljus

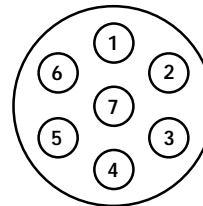
24V IN

- 1 vit: jord
- 2 svart: vänster bakljus
- 3 gul: vänster blinkljus
- 4 röd: bromsjus
- 5 grön: höger blinkljus
- 6 brun: höger bakljus
- 7 _____
- 8 _____

7 polig / 24V



7 polig / 12V



12V OUT

- 1 gul: vänster blinkljus
- 2 blå: dimbakljus
- 3 vit: jord
- 4 grön: höger blinkljus
- 5 brun: höger bakljus
- 6 röd: bromsjus
- 7 svart: vänster bakljus
- 8 grå: backljus

Anslutning:

Anslut de 8 ledarna i ledningen med påskriften, "12V OUT" till dragfordonets 12V uttag.
Anslut de 8 ledarna i ledningen med påskriften, "24V IN" till dragfordonets 24V stickdosa, kopplingsdosa eller direkt i lyktorna.

Funktion

24 V ingångssignalerna kopplar elektroniskt 12 V till uttaget. Släpvagnens 12V körriktningsvisares funktion visas genom kontrollampen C2.

För att kontrollera funktionerna med ett lämpligt mätdon måste förbrukare vara anslutna till 12 V utgången. Vid digitala mätdon kan toppspänningar upp till 24 V visas. Detta är inget fel. Anslutningsdonet för släpvagn är kortslutningshållfast. Om en kortslutning uppträder på 12 V utgången hålls denna kanal spänningslös ända tills kortslutningen har åtgärdats. Apparaten lämpar sig endast för drift av belysningsanläggningar med glödlampor.



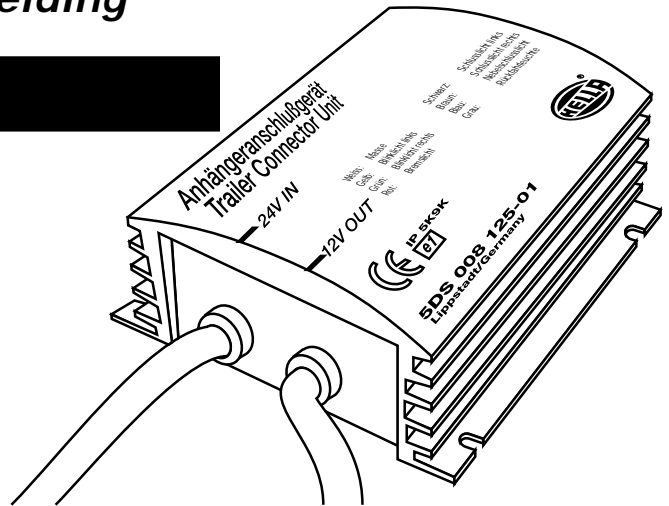
Montage- en bedieningshandleiding

Hella spanningsreducerder
Artikelnr.: 5DS 008 125-001

NEDERLANDS

Technische specificaties:

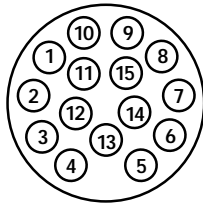
nominale spanning	24V
stuurstroom van het schakelkanaal	2,0 mA
vermogen per schakelkanaal	2 x 21W
vermogen per rijrichtingindicator	21W
bedrijfstemperatuur	-25°C ÷ +65°C
ompoolbeveiliging	ja
kortsluitvast	ja
typecontrole	CE/E1
beveiliging	IP 5K9K



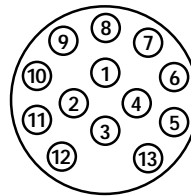
24V IN

- 1 geel: knipperlicht links
- 2 groen: knipperlicht rechts
- 3 blauw: misachterlamp
- 4 wit: massa
- 5 zwart: achterlicht links
- 6 bruin: achterlicht rechts
- 7 rood: remlicht
- 8 grijs: achteruitrijlamp

15 polig / 24V



13 polig / 12V



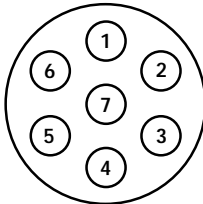
12V OUT

- 1 geel: knipperlicht links
- 2 blauw: misachterlamp
- 3 wit: massa
- 4 groen: knipperlicht rechts
- 5 bruin: achterlicht rechts
- 6 rood: remlicht
- 7 zwart: achterlicht links
- 8 grijs: achteruitrijlamp

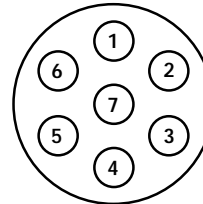
24V IN

- 1 wit: massa
- 2 zwart: achterlicht links
- 3 geel: knipperlicht links
- 4 rood: remlicht
- 5 groen: knipperlicht rechts
- 6 bruin: achterlicht rechts
- 7 _____
- 8 _____

7 polig / 24V



7 polig / 12V



12V OUT

- 1 geel: knipperlicht links
- 2 blauw: misachterlamp
- 3 wit: massa
- 4 groen: knipperlicht rechts
- 5 bruin: achterlicht rechts
- 6 rood: remlicht
- 7 zwart: achterlicht links
- 8 grijs: achteruitrijlamp

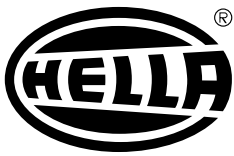
Aansluiting:

De 8 draden de 8-aderige kabel met het opschrift "12V OUT" (12V UIT) sluit u aan op de 12 V contactdoos van het trekvoertuig. De 8 draden de 8-aderige kabel met het opschrift "24V IN" sluit u aan op de 24 V doos of de aftakkingdoos van het trekvoertuig of rechtstreeks in de lampen.

Werking

De 24 V ingangssignalen schakelen elektronisch 12V naar de contactdoos. De werking van de 12V knipperlichten van de aanhangwagen wordt aangegeven door het controlelampje C2.

Ter controle van de functies met een geschikt meetapparaat moeten op de 12 V uitgang verbruikers zijn aangesloten. Bij digitale meetapparaten kunnen er piekspanningen tot 24 V worden weergegeven. Dit is geen fout. Het aanhangwagen-aansluitapparaat is kortsluitvast. Wanneer op de 12 V uitgang een kortsluiting optreedt, wordt dit kanaal zo lang spanningsloos gehouden totdat de kortsluiting verholpen is. Het apparaat is uitsluitend geschikt voor verlichtingsinstallaties met gloeilampen.



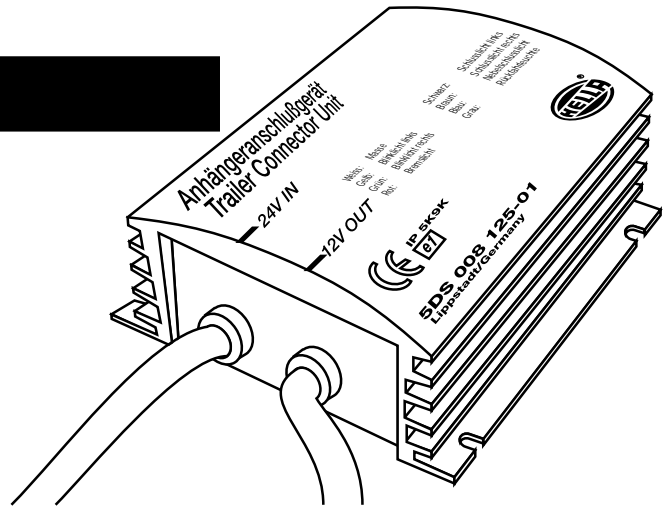
Instrucciones de montaje y manejo

Aparato de alimentación para remolques Hella
Nº de artículo: 5DS 008 125-001

ESPAÑOL

Características técnicas:

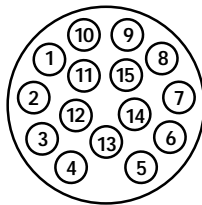
Tensión nominal	24V
Corriente de mando de los canales operativos	2,0 mA
Potencia por canal operativo	2 x 21W
Potencia por indicador del sentido de marcha	21W
Temperatura de funcionamiento	-25°C ÷ +65°C
Protección contra polarización inversa	si
Resistente al cortocircuito	si
Homologación del tipo	CE/E1
Homologación medioambiental	IP 5K9K



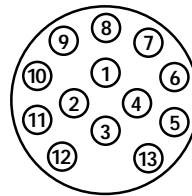
24V IN

- 1 amarillo: Luz intermitente izquierda
- 2 verde: Luz intermitente derecha
- 3 azul: Luz trasera antiniebla
- 4 blanco: Masa
- 5 negro: Luz trasera izquierda
- 6 marrón: Luz trasera derecha
- 7 rojo: Luz de pare
- 8 gris: Luz de marcha atrás

15 polos / 24V



13 polos / 12V



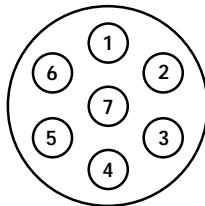
12V OUT

- 1 amarillo: Luz intermitente izquierda
- 2 azul: Luz trasera antiniebla
- 3 blanco: Masa
- 4 verde: Luz intermitente derecha
- 5 marrón: Luz trasera derecha
- 6 rojo: Luz de pare
- 7 negro: Luz trasera izquierda
- 8 grijs: Luz de marcha atrás

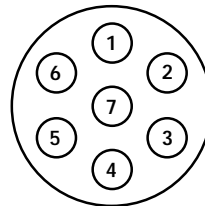
24V IN

- 1 blanco: Masa
- 2 negro: Luz trasera izquierda
- 3 amarillo: Luz intermitente izquierda
- 4 rojo: Luz de pare
- 5 verde: Luz intermitente derecha
- 6 marrón: Luz trasera derecha
- 7 _____
- 8 _____

7 polos / 24V



7 polos / 12V



12V OUT

- 1 amarillo: Luz intermitente izquierda
- 2 azul: Luz trasera antiniebla
- 3 blanco: Masa
- 4 verde: Luz intermitente derecha
- 5 marrón: Luz trasera derecha
- 6 rojo: Luz de pare
- 7 negro: Luz trasera izquierda
- 8 grijs: Luz de marcha atrás

Conexión:

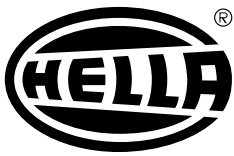
Conecte las 8 líneas de 8 conductores que llevan el rótulo "12V OUT" al tomacorriente de 12 V del vehículo tractor.
Conecte las 8 líneas de 8 conductores que llevan el rótulo "24V IN" a la caja 24 V a la caja de derivación del vehículo tractor o directamente a los faros.

Función

Las señales de entrada de 24 V conmutan electrónicamente 12V al tomacorriente. La función del indicador del sentido de marcha del remolque, es visualizada por el piloto C2.

Para revisar las funciones con un medidor apropiado, tienen que estar conectados consumidores a la salida de 12 V. Tratándose de medidores digitales, se pueden visualizar tensiones punta hasta de 24 V. No es ningún fallo.

El aparato de alimentación para remolques es resistente al cortocircuito. Si en la salida de 12 V se presenta un cortocircuito, este canal se mantiene sin tensión hasta que se haya eliminado el cortocircuito. El aparato se apropia sólo para el funcionamiento de instalaciones de iluminación con lámparas incandescentes.



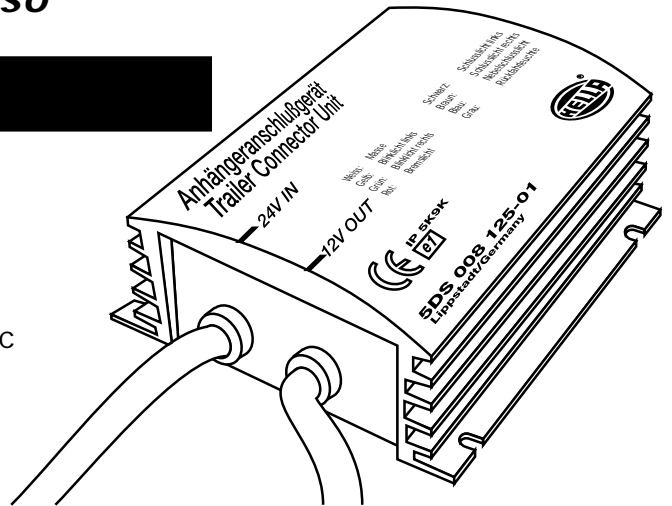
Istruzioni per il montaggio e l'uso

Apparecchio per connessione
rimorchi Hella
Codice articolo: 5DS 008 125-001

ITALIANO

Dati tecnici:

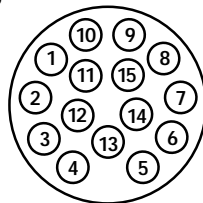
tensione nominale	24V
corrente di comando dei canali di commutazione	2,0 mA
potenza di ciascun canale di commutazione	2 x 21W
potenza per ciascun indicatore di direzione	21W
temperatura di funzionamento	da -25°C a +65°C
protezione contro inversione di polarità	si
protezione anti-corto circuito	si
omologazione	CE/E1
protezione ambientale	IP 5K9K



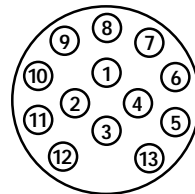
24V IN

- 1 giallo: indicatore di direzione sinistro
- 2 verde: indicatore di direzione destro
- 3 blu: luce retronebbia
- 4 bianco: terra
- 5 nero: luce di posizione posteriore sinistra
- 6 marrone: luce di posizione posteriore destra
- 7 rosso: luce stop
- 8 grigio: luce retromarcia

a 15 poli / 24V



a 13 poli / 12V



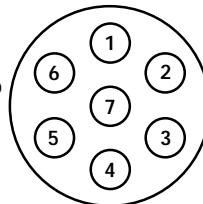
12V OUT

- 1 giallo: indicatore di direzione sinistro
- 2 blu: luce retronebbia
- 3 bianco: terra
- 4 verde: indicatore di direzione destro
- 5 marrone: luce di posizione posteriore destra
- 6 rosso: luce stop
- 7 nero: luce di posizione posteriore sinistra
- 8 grigio: luce retromarcia

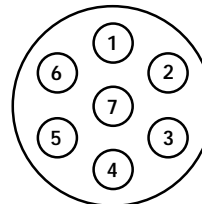
24V IN

- 1 bianco: terra
- 2 nero: luce di posizione posteriore sinistra
- 3 giallo: indicatore di direzione sinistro
- 4 rosso: luce stop
- 5 verde: indicatore di direzione destro
- 6 marrone: luce di posizione posteriore destra
- 7 _____
- 8 _____

a 7 poli / 24V



a 7 poli / 12V



12V OUT

- 1 giallo: indicatore di direzione sinistro
- 2 blu: luce retronebbia
- 3 bianco: terra
- 4 verde: indicatore di direzione destro
- 5 marrone: luce di posizione posteriore destra
- 6 rosso: luce stop
- 7 nero: luce di posizione posteriore sinistra
- 8 grigio: luce retromarcia

Allacciamento:

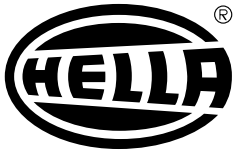
Collegare gli 8 cavi del circuito ad 8 poli con la scritta "12V OUT" alla presa da 12V della motrice.
Collegare gli 8 cavi del circuito ad 8 poli con la scritta "24V IN" alla scatola 24V o alla scatola di derivazione della motrice o direttamente alle luci.

Funzionamento

I segnali in entrata a 24V commutano elettronicamente su 12V alla presa. Il funzionamento dell'indicatore di direzione a 12V del rimorchio viene visualizzato dalla spia luminosa C2.

Per verificare i funzioni con un apposito di misuratore, è necessario collegare un'utenza all'uscita a 12V. Con misuratori digitali è possibile visualizzare picchi di tensione fino a 24V. In questo caso non si tratta di malfunzionamento.

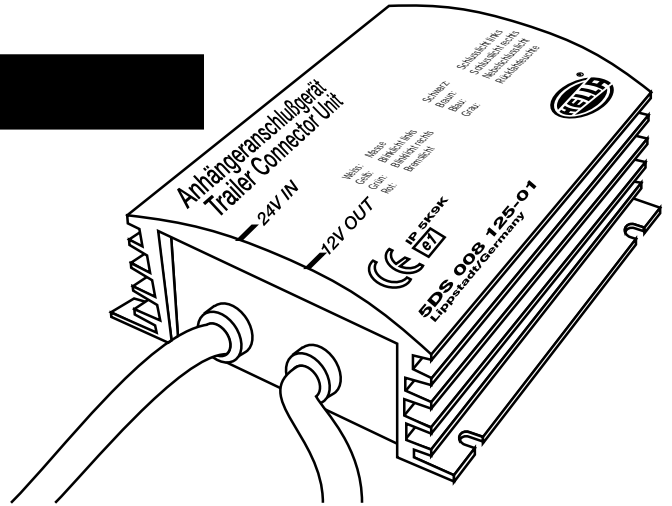
L'apparecchio per il collegamento del rimorchio dispone di protezione anti-corto circuiti. Se sull'uscita a 12V si verifica un corto circuito, il canale viene isolato della tensione fino a che il corto circuito è eliminato. L'centralina è adatto solo per il funzionamento di impianti di illuminazione con lampadine ad incandescenza.



SUOMI

Tekniset tiedot:

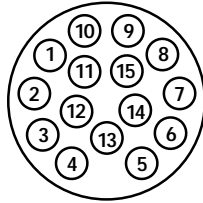
Nimmelisjännite	24V
Kytkevävirta	2,0 mA
Teho kytkentäpiiriä kohti	2 x 21W
Teho suuntavikkoa kohti	21W
Toimintalämpötila	-25°C ÷ +65°C
Navoitussuoja	on
Oikosulun kestävä	on
Tyypin hyväksyntä	CE/E1
Kotelointiluokka	IP 5K9K



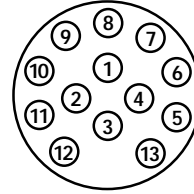
24V IN

- 1 Keltainen: Vikkuvalo vas.
- 2 Vihreä: Vikkuvalo oik.
- 3 Sininen: Takasumuvalo
- 4 Valkoinen: Maadoitus
- 5 Musta: Takavalo vas.
- 6 Ruskea: Takavalo oik.
- 7 Punainen: Jarruvalo
- 8 Harmaa: Peruutusvalo

15-napainen / 24V



13-napainen / 12V



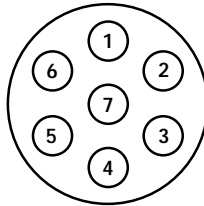
12V OUT

- 1 Keltainen: Vikkuvalo vas.
- 2 Sininen: Takasumuvalo
- 3 Valkoinen: Maadoitus
- 4 Vihreä: Vikkuvalo oik.
- 5 Ruskea: Takavalo oik.
- 6 Punainen: Jarruvalo
- 7 Musta: Takavalo vas.
- 8 Harmaa: Peruutusvalo

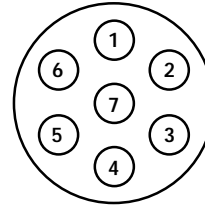
24V IN

- 1 Valkoinen: Maadoitus
- 2 Musta: Takavalo vas.
- 3 Keltainen: Vikkuvalo vas.
- 4 Punainen: Jarruvalo
- 5 Vihreä: Vikkuvalo oik.
- 6 Ruskea: Takavalo oik.
- 7 _____
- 8 _____

7-napainen / 24V



7-napainen / 12V



12V OUT

- 1 Keltainen: Vikkuvalo vas.
- 2 Sininen: Takasumuvalo
- 3 Valkoinen: Maadoitus
- 4 Vihreä: Vikkuvalo oik.
- 5 Ruskea: Takavalo oik.
- 6 Punainen: Jarruvalo
- 7 Musta: Takavalo vas.
- 8 Harmaa: Peruutusvalo

Liitäntä:

Kytke 8-napaisen kaapelin (merkintä "12V OUT") johdot vetoauton 12 V:n pistorasiaan.
Kytke 8-napaisen kaapelin (merkintä "24V IN") johdot 24 V:n pistorasiaan, vetoauton haaroitusrasiaan tai suoraan valoihin.

Toiminta

24 V:n sisäänmenosignaali kytkevät pistorasiaan 12 V:n jännitteen. Perävaunun 12 V:n suuntavikkuvalojen toiminnan ilmaisee merkkivalo C2.

Tarkastettaessa toimintoja soveltuvalla mittauslaitteella kulutuslaitteiden täytyy olla liitettyinä 12 V:n ulostuloon. Digitaalisissa mittauslaitteissa näyttöön voi ilmestyä jopa 24 V:n huippujännitteitä. Tämä ei ole vika. Perävaunun liitäntälaitte on oikosulun kestävä. Jos 12 V:n ulostulossa ilmenee oikosulku, tämä kanava pysyy jännitteettömänä niin kauan, kunnes oikosulku on poistettu. Laitte soveltuu käytettäväksi vain polttimoilla varustetuissa valojärjestelmissä.

